

Kaban Judeumu

¹ Ngayu burri Jude. Nyulu James ngayku yabaju. Ngayu Jesus Christamu workingman. Ngayu yanyu kaban yungal yurranda, Godungku yurranin kunjanya Christianmanka. Nganjan God yurranka wawu jirray. Jesus Christangka yurranin ngulkurrduku kujil. ² Ngayu wawu God manun-manunmanka yurranka, yurranin milka-marri-bunganka. Ngayu wawu nyulu yurranka yalarrku wawu jirray. Yinyaynka yurra wawurr-wawurrku bundayarrku.

Yanyu kuku bamanka teacher-teacheranka buyun-buyunyunku.

³ Ngayku jawun-karra, ngayu balu kaban yunganka yurranda kukuku Jesusangka ngananga buyun-buyun kidanka. Yamba ngayu kuku yinyaynka kari balkal baja. Wawu milkabu baykanyamun, ngayu kabanba balkalda yurranin milka-bakanka, binal-bunganka. Kanbalda bamangka yurranin wadu-waduku binal-bunganka. Yamba yurra jananda wuljaljiku Godumu kuku junkaynjaku balka. Godungku nyungu kuku wubulku nyunguwunbu bamanda dajin. Ngayu yanyu kabanba balkal, yurra Godumu kuku junkaynjaku balka jananda. ⁴ Kanbal bama yurranji bundanday, jana Godunku wawu kari. Jana jurrilmalmal jana Christian. Jana Godumu kuku waluyindu-bunganka. Jana wadu-wadu balkal,

“Godungku bamanga buyun-buyun kidal. Yinyaynka yalada nganjin buyun-damal.” Jana wadu-wadu balkal, “Nganjin kalngarmaka, Godungku yinya buyun-buyun kidankada.” Jana yinyamundu Godumu kuku walu-yindubungal, jana buyun-damanka. Yinyamundu jana ngananga maja nyubunku bayjal, nyungunku wawu kari. Nyulu maja Jesus Christ. Ngadiku Godundumundu kukubu balkan yinyanguy bama buyun bajaku. Jana kari wangkar-wangkar dungari. ⁵ Ngadiku Godungku jananin Jew-warra bubumun Egyptmun yungan, jana Egypt-warrangka jananin kuninya. Yamba juma nyulu Godungku kanbal Jew-warra yarkinkaku kunin, jana nyungun kari kuku nyajinya. Yurra yinyaynka kukuku binal, yamba ngayu yurranin milka-bakanka baja. ⁶ Milkanga kuji jananin angel-angel. Godungku jananda work dajin, yamba kanbal bulmbuyman. Yinyamun jana nyungu bubu bawan. Yinyaynka Godungku jananin chainda kajan, bada-bada bawan nguwul-nguwulbu. Nyulu jananin yinyaymba courtcasemunku kujil-kujil. Bubu kunbay, nyulu jananin bayanga yungal. ⁷ Milkanga kuji jananin bama townbu Sodom, townbu Gomorrah, and yindu-yinduyumbu townbu yubaku. Bama yinyarrin kalngarman yala jana angel-angel. Jana kalngarman, jana dingkar-dingkar yinduynji dingkaranji wunan yala jalbunji, buyun wunan. Godungku jananin wuljaljiku bayabu punishim-bungal. Yinyamundu nyulu ngananda milkanga-bungalkuda, Godungku bama punishim-bungalkuda buyun-buyunku.

⁸ Jana bama Christian karilu yurranji bundanday, jana yinyarrin yala jana bama townbu Sodom, townbu Gomorrah. Jana buyun-damaway dingkaranji yala jalbunji. Jana wawu kari God majamanka jananka. Jana yalarrku buyun balkal angel-angelanka wangkar-wangkariynka. Jana jurrildaku balkal, “Godungku bijarrda balkan ngana buyun-damawanka.” Jana jurrilmankuda. ⁹ Nyulu majangka angelangka Michaelangka kari buyun balkan yindu-yinduynku yala jana teacher-teacherangka buyundu balkan. Dubungku ngadiku Mosesamu yarkin maninka, yamba majangka angelangka Michaelangka nyungun kirin baja. Nyulu Michael kari burrkuldandiman, Dubu murru-kanganka. Kari, nyulu Dubundu yalaman, “Godungkuku yunun murru-kanga, ngayu kari.” ¹⁰ Yamba jana bama Godunku wawu kari. Kaki jana kukuku binal kari, jana kurru-jindaway yinyaynka kukuku. Jana kuli-baka, mayi-baka, kalngar-baka yala kaya-kaya wild-bala. Yinyamundu buyun-buyundu janandin kunbay-manil. ¹¹ Jana bama yala bama buyun ngadiku. Nyulu Cain kuli-bakaman, nyungu yabaju yarkinkaku kunin. Jana bama buyun yalaku bundanya, Godungku janandin kunbay-manilkuda. Nyulu Balaamangka Godumu bama wadu-waduku binal-bungan moneyka. Nyulu jumbun moneyka. Jana bama buyun yalaku bundanya, Godungku janandin kunbay-manilkuda. Nyulu Korahangka maja Godundumun murru-kangan. Jana bama buyun yalaku bundanya, Godungku janandin

kunbay-manilkuda. ¹² Yurra Christian-Christian murumari, mayi nukanka. Jana bama buyun, jana yinyarrin yurranji kari nukajika, yurranin milka-bakanji buyun-buyunku. Jana janaku nyajiji, kanbal kari nyajil. Mayi kari dajiway, jumbundu. Jana yala ngurrban muyarabu wundin, yamba kaba yamba-kari. Jana yala juku mayi kari. Kaki juku mayi kari, bamangka kulbal, yilbal. Juku wulayda. ¹³ Jana yala mulngku yalbay jalunbu. Mulngkubu nyamun jukara awal. Jananga buyun yala yinya nyamun. Jana yala binyu, jirimun daran-daray. Jana daray, jananga light kunbaykuda. Godungku janarin nguwal-nguwalbu kujil-kujil.

¹⁴⁻¹⁵ Godungku Adamngarr balkan jakalbaku. Wawu 200-yearsman, Enoch balkajin. Enochangka kuku balkan jananka bamangka buyunyunku. Nyulu yalaman, “Nyulu Maja God kaday nyunguwunji angel-angelanji wubulji. Nyulu kaday, bama wubulku courtcasemunbu wundinka. Jana bamangka kajaka buyundaman, jana Godunku wawu kari. Nyulu yinyarrin janarin bayanga yungal. Jana bamangka kuku buyun balkan Godunku, nyulu janarin yalarrku bayanga yungal courtcasemunku.” Enochangka yinya kuku balkan ngadiku.

¹⁶ Jana bama Godunku wawu kari, jana kaja kurru-jindan-jindaway, yindu bama nyuyal-nyuyal. Jana janaku bundari, yindu-yindu kari nyajil. Jana wawubu, buyunmalkuda. Jana janaku junkurrjimanka, bulmbuymal. Jana

yindu bama buyay-manil, yinyangka bamangka janandin dajinka baja.

Ngayu yurrangan milka-bakanka.

¹⁷ Majangka Jesus Christangka ngadiku nyungu bama yurranda yungan, nyungu kuku balkanka jumaynka. Yurra Christianangka milkanga kuji yinya kuku. ¹⁸ Jana yurranda yalaman, “Bubu kunbanjiku, bamangka yurranin kinga-dungay-manil, yurranin yajarril. Jana wawubu, buyunmalkuda.” ¹⁹ Bama yalanguy bamanji Christiananji kirayku balkaway, janandin ngami-ngami-bunganka. Jana janangaku way wukurrinka, Godumu Wawu jananda kari walanya. ²⁰ Yamba yurra Christian-warra, yurra balkawaka Jesusandamunku kukuku. Yinyamundu yurra junkurrjimal, God junkaynjaku wukurrinka, kari bawanka. Praymaka. Godundumundu Wawubu yurranin junkurrji-bungal praymanka. Nyunguwundu junkurrdu praymaka. ²¹ God ngananka wawu jirray. Yurra yinya kuku milkabu wukurrika. Maja Jesus Christ kuji, nyulu kadanyamunku. Nyulu kaday baja, nyulu manun-manunmal ngananka. Yala-yala ngana wuljaljiku juranku bunday.

²² Kanbalda Jesus warmbil, Jesusanda kari milka-janay baja. Yurra manun-manunmaka yinyarrinyanka jananka, janandin junkurrji-bunga, jana Jesus kari warmbinka baja. ²³ Kanbal Dubundumundurr baraldarr dungan-dungari bayanga. Yurra janandin helpim-bunga, jana Jesusanda milka-jananka. Yinyamundu

jana kari bada-bada bayanga dungari. Kanbal buyun bajaku. Yurra jananka manun-manunmaka, helpim-bunga, jana Jesusanda milka-jananka. Yamba mumbarmaka jananka. Jana yurranin juru-kulbanji buyun-buyunku. Mumbarmaka. Yurra jananga buyun-buyun kari wukurrika.

God buyay-manil.

²⁴ Godungkuku ngananin junkayku juru-kulbal, ngana kari buyunmanka. Godungkuku ngananga wawu dayirr-bungal, ngananin wawurr-wawurr-bungal. Yalaku nyulu ngananin wundil heavenba, jakalba nyungundu jananka. ²⁵ Godungkuku Maja Jesus Christ yungan, ngananga buyun-buyun kidanka. Nyulu Maja bajakukuda, king bajakukuda, junkurriji bajakukuda, dayirr bajakukuda. Godungku bubu, jiri, dawar, wubulku ngulkurrduku kujil-kujil. Bubumanjiku, nyuluku wubulku kujinkuda! Nyiku nyuluku wubulku kujilkuda! Wuljaljiku nyuluku wubulku kujilkuda! Yinya manubajakuda. Yalakubada.

**Godumu Kuku
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93